

# kela

Feel at home.



## Auflauf- formen

Casserole dishes

Mini Cocottes

# D

*Schön, dass Sie sich für ein kela Qualitätsprodukts entschieden haben!  
Damit Sie über viele Jahre Freude daran haben, lesen Sie bitte die folgenden  
Produktinformationen, Hinweise zum sicheren Gebrauch sowie die Pflege- und  
Reinigungshinweise.*

## **Sicherheitshinweise**

- Ihre Auflaufform ist hitzebeständig bis zu einer Temperatur von ca. 280°C. Vermeiden Sie extreme Temperaturwechsel (z. B. das Einfüllen kalter Speisen in eine heiße Form oder umgekehrt), da dies zu Spannungen und möglichen Rissen im Material führen kann.  
Lassen Sie die Form nach dem Entnehmen aus dem Kühlschrank auf Raumtemperatur kommen, bevor Sie sie erhitzen.
- Verwenden Sie die Form nicht auf einer direkten Wärmequelle wie einem Herd oder einer offenen Flamme.
- Nach dem Gebrauch im Backofen oder der Mikrowelle kann die Form sehr heiß werden. Verwenden Sie stets Topflappen oder Ofenhandschuhe, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Halten Sie die heiße Form von Kindern fern.

## **Verwendungshinweise**

- Reinigen Sie die Form mit warmem Wasser und einem milden Spülmittel, um Produktionsrückstände zu entfernen.
- Um ein Anhaften von Speisen zu vermeiden, können Sie die Innenfläche der Form vor der Nutzung leicht einfetten oder mit Backpapier auslegen.
- Die Porzellanform ist ideal für Aufläufe, Gratins, Kuchen und vieles mehr. Sie können die Form direkt vom Ofen auf den Tisch bringen – sie eignet sich perfekt zum stilvollen Servieren.
- Die Form kann in der Mikrowelle verwendet werden und ist spülmaschinenfest.

### **Pflegehinweise**

- Lassen Sie die Form vor der Reinigung abkühlen um Verbrennungen zu vermeiden.
- Nach jedem Gebrauch können Sie die Form mit warmem Wasser, einem weichen Schwamm und mildem Spülmittel reinigen.  
Entfernen Sie Speisereste möglichst zeitnah, um ein Anhaften zu vermeiden.
- Bei eingebrannten Rückständen weichen Sie die Form in warmem Wasser mit etwas Spülmittel ein, bevor Sie sie reinigen. Verwenden Sie keine Stahlwolle oder Scheuermittel, da diese die Oberfläche beschädigen könnten.
- Trocknen Sie die Form nach der Reinigung gründlich ab, um Wasserflecken zu vermeiden.

## **GB**

*Thank you for choosing a kela quality product. To ensure many years of enjoyment, please read the following product information, safety instructions, and care and cleaning tips carefully.*

### **Safety instructions**

- Your casserole dish is heat-resistant up to approximately 280°C. Avoid extreme temperature changes (e.g., adding cold food to a hot dish or vice versa), as this can cause stress and potential cracks in the material. Allow the dish to reach room temperature after removing it from the refrigerator before heating it.
- Do not use the dish on direct heat sources such as a stovetop or open flame.
- After use in the oven or microwave, the dish can become extremely hot. Always use oven mitts or pot holders to avoid burns.
- Keep the hot dish out of reach of children.

### **Instructions for use**

- Clean the dish with warm water and a mild detergent to remove any production residues before first use.

- To prevent food from sticking, you can lightly grease the inside surface of the dish before use or line it with baking paper.
- The porcelain dish is ideal for casseroles, gratins, cakes, and more. You can bring it straight from the oven to the table, making it perfect for stylish serving.
- The dish can be used in the microwave and is dishwasher-safe.

### **Care instructions**

- Allow the dish to cool before cleaning to prevent burns.
- After each use, clean the dish with warm water, a soft sponge, and mild detergent. Remove food residues promptly to avoid sticking.
- For baked-on residues, soak the dish in warm water with a bit of detergent before cleaning. Avoid using steel wool or abrasive cleaners, as these can damage the surface.
- Dry the dish thoroughly after cleaning to avoid water stains.

## **F**

*Pour en profiter pendant de nombreuses années, veuillez lire les informations suivantes sur le produit, les consignes d'utilisation en toute sécurité ainsi que les instructions d'entretien et de nettoyage.*

### **Consignes de sécurité**

- Votre plat à four résiste à une température d'environ 280°C. Évitez les changements de température extrêmes (par exemple, verser des aliments froids dans un plat chaud ou inversement), car cela peut entraîner des tensions et d'éventuelles fissures dans le matériau. Après avoir sorti le plat du réfrigérateur, laissez-le revenir à température ambiante avant de le chauffer.
- N'utilisez pas le plat sur une source de chaleur directe comme une cuisinière ou une flamme nue.
- Après une utilisation au four ou au micro-ondes, le plat peut devenir très chaud. Utilisez toujours des maniques ou des gants de four pour éviter les brûlures.
- Gardez le plat chaud hors de portée des enfants.

### **Conseils d'utilisation**

- Nettoyez le plat à l'eau chaude et avec un produit vaisselle doux pour éliminer les résidus de production.
- Pour éviter que les aliments n'adhèrent, vous pouvez légèrement graisser la surface intérieure du plat ou la recouvrir de papier sulfurisé avant de l'utiliser.
- Le plat en porcelaine est idéal pour les soufflés, les gratins, les gâteaux et bien plus encore. Vous pouvez passer le plat directement du four à la table - il est parfait pour servir avec style.
- Le plat peut être utilisé dans le four à micro-ondes et passe au lave-vaisselle.

### **Conseils d'entretien**

- Laissez le plat refroidir avant de le nettoyer pour éviter les brûlures.
- Après chaque utilisation, vous pouvez nettoyer le plat avec de l'eau chaude, une éponge douce et un produit vaisselle doux. Enlevez les restes d'aliments le plus rapidement possible afin d'éviter qu'ils n'adhèrent.
- En cas de résidus brûlés, faites tremper le plat dans de l'eau chaude avec un peu de produit vaisselle avant de le nettoyer. N'utilisez pas de laine d'acier ou de produits abrasifs, car ils pourraient endommager la surface.
- Séchez soigneusement le plat après le nettoyage afin d'éviter les taches d'eau.

## **ES**

*Gracias por elegir un producto de calidad kela.*

*Para que pueda disfrutarlo durante mucho tiempo, lea la información del producto, las observaciones sobre el uso seguro y las indicaciones de mantenimiento y limpieza que aparecen a continuación.*

### **Indicaciones de seguridad**

- Su fuente para hornear es resistente al calor hasta una temperatura

aproximada de 280°C. Evite los cambios extremos de temperatura (por ejemplo, verter alimentos fríos en una fuente caliente o viceversa), ya que pueden producirse tensiones y posibles grietas en el material. Después de sacar la fuente del frigorífico, déjela a temperatura ambiente antes de calentarla.

- No utilice la fuente de hornear sobre una fuente de calor directa, como una cocina o una llama abierta.
- La fuente puede calentarse mucho después de utilizarla en el horno o en el microondas. Utilice siempre paños o guantes de cocina adecuados para evitar quemaduras.
- Mantenga el molde caliente fuera del alcance de los niños.

### ***Indicaciones de uso***

- Limpie la fuente con agua tibia y un detergente suave para eliminar los residuos de producción.
- Para evitar que los alimentos se peguen, puede engrasar ligeramente la superficie interior de la fuente antes de usarla o forrarla con papel de horno.
- La fuente de porcelana es ideal para suflés, gratinados, pasteles y mucho más. Puede llevar la fuente directamente del horno a la mesa - es adecuada para servir con estilo.
- La fuente se puede utilizar en el microondas y se puede lavar en el lavavajillas.

### ***Indicaciones de mantenimiento***

- Deje enfriar la fuente antes de limpiarla para evitar quemaduras.
- Después de cada uso, puede limpiar la fuente con agua tibia, una esponja suave y un detergente suave.  
Elimine los restos de comida lo antes posible para evitar que se peguen.
- Si quedan restos quemados, sumerja la fuente en agua templada con un poco de detergente líquido antes de limpiarla. No utilice estropajos de acero ni limpiadores abrasivos, ya que podrían dañar la superficie.
- Seque bien la fuente después de limpiarla para evitar manchas de agua.

# P

*Que bom ter escolhido um produto de qualidade Kela!*

*Para poder desfrutar dela durante muitos anos, por favor leia as seguintes informações do produto, indicações para uma utilização adequada, bem como as indicações de conservação e limpeza.*

## **Indicações de segurança**

- A sua caçarola é resistente ao calor até uma temperatura de aprox. 280 °C. Evite mudanças extremas de temperatura (p. ex., colocar alimentos frios numa forma quente ou vice-versa), pois pode causar tensões e possíveis fissuras no material. Depois de retirar do frigorífico, deixe a forma atingir a temperatura ambiente antes de aquecer.
- Não utilize a forma numa fonte de calor direta, como um fogão ou uma chama aberta.
- Após a utilização no forno ou micro-ondas, a forma pode ficar demasiado quente. Utilize sempre pegas de cozinha ou luvas de forno, para evitar queimaduras.
- Mantenha a forma quente longe do alcance das crianças.

## **Indicações de utilização**

- Limpe a forma com água quente e um detergente suave, para remover quaisquer resíduos de produção.
- Para evitar que os alimentos se agarrem, unte ligeiramente a superfície interior da forma ou forre-a com papel vegetal antes de utilizar.
- A forma de porcelana é ideal para caçarolas, gratinados, bolos e muito mais. Pode levar a forma diretamente do forno para a mesa – é perfeita para servir com estilo.
- A forma pode ser utilizada no micro-ondas e pode ser lavada na máquina de lavar louça.

## **Indicações de conservação**

- Deixe a forma arrefecer antes da limpeza, para evitar queimaduras.
- Após cada utilização pode-se limpar a forma com água morna, uma esponja macia e detergente neutro. Remova os resíduos de alimentos o mais rapidamente possível, para evitar que se agarrem.

- no caso de resíduos queimados, mergulhe a forma em água morna com um pouco de detergente antes de limpar. Não utilize palha de aço ou produtos de limpeza abrasivos, pois podem danificar a superfície.
- Após a limpeza, seque bem a forma, para evitar manchas de água.

**I**  
*Complimenti per avere scelto un prodotto di qualità kela!  
Affinché possa essere utilizzato al meglio per molti anni, leggere le seguenti informazioni sul prodotto, le indicazioni per un uso sicuro e le istruzioni per la cura e la pulizia.*

### **Avvertenze sulla sicurezza**

- La pirofila è resistente al calore fino a una temperatura di circa 280°C. Evitare variazioni di temperatura estreme (ad esempio l'aggiunta di alimenti freddi a uno stampo caldo o viceversa), poiché si potrebbero creare tensioni ed eventuali incrinature nel materiale. Dopo avere tolto lo stampo dal frigorifero, lasciarlo riposare a temperatura ambiente, prima di riscaldarlo.
- Non utilizzare mai lo stampo su una fonte di calore diretta, come un fornello o una fiamma libera.
- Dopo l'uso nel forno tradizionale o microonde, lo stampo può diventare molto caldo. Utilizzare sempre presine o guanti da forno, per evitare di scottarsi.
- Tenere lo stampo caldo lontano dalla portata dei bambini.

### **Istruzioni per l'uso**

- Pulire lo stampo con acqua calda e un detergente per piatti delicato, per rimuovere residui di produzione.
- Per evitare che gli alimenti si attacchino, prima dell'utilizzo è possibile ungere leggermente la superficie interna dello stampo o rivestirla con carta da forno.



- Lo stampo in porcellana è ideale per sformati, gratin, torte e molto altro. Lo stampo può essere portato in tavola direttamente dal forno per servire la pietanza, grazie alla sua adattabilità in perfetto stile.
- Lo stampo può essere utilizzato nel forno a microonde e può essere lavato in lavastoviglie.

### ***Istruzioni per la pulizia***

- Prima di pulirlo, lasciare raffreddare lo stampo per evitare di scottarsi.
- Dopo ogni uso è possibile pulire lo stampo con acqua calda, una spugna morbida e detergente per piatti delicato. Rimuovere tempestivamente i residui di cibo, per evitare che si attacchino.
- In caso di residui di cibo bruciato, tenere lo stampo in ammollo in acqua calda con un po' di detergente per piatti, prima di pulirlo. Non utilizzare lana d'acciaio o altri abrasivi, poiché la superficie potrebbe danneggiarsi.
- Asciugare con cura lo stampo dopo averlo pulito, per evitare che alcune parti vengano alterate dall'umidità.

# NL

*Fijn dat u heeft gekozen voor een kela kwaliteitsproduct! Om er zeker van te zijn dat u jarenlang plezier heeft van uw aanschaf, verzoeken wij u de volgende productinformatie, informatie over veilig gebruik en de instructies voor onderhoud en reiniging zorgvuldig door te nemen.*

### ***Veiligheidsinstructies***

- Deze ovenschaal is hittebestendig tot een temperatuur van ca. 280 °C. Voorkom extreme temperatuurschommelingen (bv. vullen van koude gerechten in een hete schaal of omgekeerd) omdat daardoor spanningen en mogelijk scheuren in het materiaal kunnen ontstaan. Laat de schaal na uitnemen uit de koelkast eerst op kamertemperatuur komen voordat u de schaal gaat verhitten.

- Gebruik de schaal niet op een directe warmtebron zoals een fornuis of open vuur.
- Na gebruik in de oven of de magnetron kan de schaal zeer heet zijn. Gebruik altijd een pannenzak of ovenhandschoenen om brandwonden te voorkomen.
- Houd de hete schaal buiten bereik van kinderen.

### ***Opmerkingen over het gebruik***

- Reinig de schaal met warm water en een mild afwasmiddel, om restanten van de fabricage te verwijderen.
- Om aanbakken van gerechten te voorkomen, kunt u het inwendige oppervlak van de schaal vóór gebruik iets invetten of bekleden met bakpapier.
- De porseleinen schaal is ideaal voor ovenschotels, gratineren, gebak en nog veel meer. U kunt de schaal direct vanuit de oven op tafel zetten - de schaal is perfect geschikt om in stijl te serveren.
- De schaal kan worden gebruikt in de magnetron en is bestand tegen de vaatwasser.

### ***Opmerkingen over het onderhoud***

- Laat de schaal vóór reiniging afkoelen om brandwonden te voorkomen.
- Na elk gebruik kunt u de schaal met warm water, een zachte spons en een mild afwasmiddel reinigen. Verwijder resten van levensmiddelen zo snel mogelijk om aancoeken te voorkomen.
- Bij hardnekkige vervuiling kunt u de plek in warm water met een beetje afwasmiddel vóór reiniging even laten inweken. Gebruik geen staalwol of schuurmiddelen, omdat hiermee het oppervlak beschadigd kan worden.
- Droog de schaal na reiniging goed af om watervlekken te voorkomen.

# FIN

*Hienoa, että olet päättänyt hankkia kela-laatu tuotteen!*

*Voit pidentää tuotteen käyttöikää lukemalla ja huomioimalla seuraavat tuotetiedot, käyttöohjeet sekä hoito- ja puhdistusohjeet.*

## **Turvallisuusohjeet**

- Vuoka kestää kuumuutta n. 280 °C:een saakka. Vältä suuria lämpötilamuutoksia (esim. kylmien ruoka-aineiden lisäämistä kuumaan vuokaan tai toisin päin), sillä se voi aiheuttaa jännitystä ja mahdollisia halkeamia materiaaliin. Kun otat vuoan jääkaapista, anna sen lämmetä huonelämpötilaan ennen sen kuumentamista.
- Älä käytä vuokaa suoran lämmönlähteen päällä, kuten liedellä tai avoimella tulella.
- Vuoka voi olla erittäin kuuma, kun se on ollut uunissa tai mikrossa. Käytä aina patalappua tai patakinnasta palovammojen välttämiseksi.
- Pidä kuuma vuoka etäällä lapsista

## **Käyttöohjeet**

- Puhdista vuoka lämpimällä vedellä ja miedolla astianpesuaineella jäämien poistamiseksi.
- Ruoka-aineiden kiinnittartumisen välttämiseksi voit voidella vuoan sisäpinnan kevyesti ennen käyttöä tai käyttää leivinpaperia.
- Keraaminen vuoka sopii erinomaisesti pataruokien, gratiinien, kakkujen ja monien muiden ruokien valmistukseen. Vuoan voi siirtää suoraan uunista pöydälle – se sopii täydellisesti tyylikkääseen tarjoiluun.
- Vuoka on mikroaaltouunin- ja konepesunkestävä.

## **Hoito-ohjeita**

- Anna vuoan jäähtyä ennen puhdistamista palovammojen välttämiseksi.
- Jokaisen käyttökerran jälkeen voit puhdistaa vuoan lämpimällä vedellä, pehmeällä sienellä ja miedolla pesuaineella. Poista ruokajäämät

mahdollisimman nopeasti kiinnitarttumisen välttämiseksi.

- Jos ruokaa on palanut kiinni, anna ennen puhdistamista vuoan liota lämpimässä vedessä, johon on lisätty hieman pesuainetta. Älä käytä teräsvillaa tai hankaussientä, sillä ne voivat vahingoittaa pintaa.
- Kuivaa vuoka puhdistuksen jälkeen huolellisesti vesitahrojen välttämiseksi.

## GR

*Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας kela!*

*Για να το απολαύσετε όσο το δυνατόν περισσότερα χρόνια, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες προϊόντος, τις υποδείξεις για ασφαλή χρήση, καθώς και τις υποδείξεις φροντίδας και καθαρισμού.*

### **Υποδείξεις ασφαλείας**

- Το πυρίμαχο σκεύος σας είναι ανθεκτικό στη θερμότητα μέχρι θερμοκρασία 280°C περίπου. Αποφεύγετε τις ακραίες αλλαγές θερμοκρασίας (π.χ. να βάλετε κρύο φαγητό σε καυτό σκεύος ή το αντίστροφο), καθώς αυτό πορεί να προκαλέσει πιέσεις και ενδεχομένως ρωγμές στο υλικό. Αφού αφαιρέσετε το σκεύος από το ψυγείο, αφήστε το να φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν το θερμάνετε.
- Μην χρησιμοποιείτε το σκεύος πάνω σε άμεση πηγή θερμότητας, όπως σε εστία μαγειρέματος ή γυμνή φλόγα.
- Το σκεύος μπορεί να είναι καυτό μετά τη χρήση στον φούρνο ή στον φούρνο μικροκυμάτων. Χρησιμοποιείτε πάντα πιάστρα ή γάντια κουζίνας, για να αποφύγετε τα εγκαύματα.
- Φροντίστε να μην πλησιάζουν παιδιά το καυτό σκεύος.

### **Υποδείξεις χρήσης**

- Καθαρίστε το σκεύος με ζεστό νερό και ήπιο καθαριστικό, για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα της διαδικασίας παραγωγής.
- Για να μην κολλήσει το φαγητό, μπορείτε να λαδώσετε λίγο την

εσωτερική επιφάνεια του σκεύους πριν το χρησιμοποιήσετε ή να στρώσετε λαδόκολλα.

- Η πορσελάνινη φόρμα είναι κατάλληλη για φαγητά γάστρας, ογκρατέν, πίτες και πολλά άλλα. Μπορείτε να μεταφέρετε το σκεύος κατευθείαν από τον φούρνο στο τραπέζι καθώς είναι ιδανικό για σερβίρισμα με στυλ.
- Το σκεύος μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε φούρνο μικροκυμάτων και είναι κατάλληλο για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

### **Υποδείξεις φροντίδας**

- Αφήστε το σκεύος να κρυώσει πριν το πλύνετε για να αποφύγετε εγκαύματα.
- Μετά από κάθε χρήση, μπορείτε να πλένετε το σκεύος με ζεστό νερό, μαλακό σφουγγάρι και ήπιο απορρυπαντικό. Αφαιρέστε τα υπολείμματα τροφών το συντομότερο δυνατό για να μην σκληρύνουν.
- Εάν υπάρχουν καμένα υπολείμματα, μουλιάστε το σκεύος σε ζεστό νερό με λίγο υγρό πιάτων πριν το πλύνετε. Μην χρησιμοποιείτε σύρμα ή λειαντικά καθαριστικά, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στην επιφάνεια.
- Σκουπίστε καλά το σκεύος μετά το πλύσιμο για να μην μείνουν λεκέδες νερού.

## **TK**

*İyi ki Kela kalitesinde bir ürün seçtiniz!*

*Ürününüzü uzun yıllar memnuniyetle kullanabilmeniz için lütfen aşağıda yer alan ürün bilgilerinizi okuyun, Güvenli kullanım talimatlarını ve ayrıca bakım ve temizlik talimatlarını.*

### **Güvenlik bilgileri**

- Süfle kalıbını yaklaşık 280°C sıcaklığa kadar ısıya dayanıklıdır. Malzemede gerilmelere ve olası çatlaklara yol açabileceğinden, aşırı sıcaklık değişimlerinden kaçının (örn. sıcak bir kalıba soğuk yiyecek dökmek veya tam tersi). Kalıbı buzdolabından çıkardıktan sonra ısıtmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

- Kalıbı ocak veya açık alev gibi doğrudan bir ısı kaynağı üzerinde kullanmayın.
- Kalıp, fırında veya mikrodalgada kullanıldıktan sonra çok sıcak olabilir. Yanıkları önlemek için her zaman tencere tutacağı veya fırın eldiveni kullanın.
- Sıcak kalıbı çocuklardan uzak tutun.

### ***Kullanım talimatları***

- Üretim kalıntılarını gidermek için kalıbı ılık su ve yumuşak bir deterjanla temizleyin.
- Yiyeceklerin yapışmasını önlemek için kullanmadan önce kalıbın iç yüzeyini hafifçe yağlayabilir veya pişirme kağıdı ile kaplayabilirsiniz.
- Porselen kalıp sufle, gratenler, kekler ve çok daha fazlası için idealdir. Yemeği doğrudan fırından masaya götürebilirsiniz - şık bir şekilde servis yapmak için mükemmeldir.
- Kalıp mikrodalga fırında kullanılabilir ve bulaşık makinesinde yıkanabilir.

### ***Koruyucu bakım bilgileri***

- Yanıkları önlemek için temizlemeden önce kalıbın soğumasını bekleyin.
- Her kullanımdan sonra kalıbı ılık su, yumuşak bir sünger ve hafif bulaşık deterjanı ile temizleyebilirsiniz. Yapışmalarını önlemek için yemek artıklarını mümkün olan en kısa sürede çıkarın.
- Yanmış kalıntılar varsa, temizlemeden önce kalıbı biraz bulaşık deterjanı ile ılık suda bekletin. Yüzeye zarar verebileceğinden çelik yünü veya ovucu maddeler kullanmayın.
- Su lekelerini önlemek için temizledikten sonra kalıbı iyice kurulayın.

# RU

*Благодарим вас за то, что выбрали качественный продукт компании Kela! Чтобы он радовал вас долгие годы, внимательно прочтите изложенную ниже информацию о продукте, указания по его безопасной эксплуатации, очистке и уходу за ним.*

## **Меры предосторожности**

- Ваша форма для запекания выдерживает температуру приблизительно до 280 °С. Не допускайте резких перепадов температуры (например, переливания холодных блюд в горячую форму или наоборот), поскольку это может привести появлению внутренних механических напряжений и трещин в материале. После извлечения формы из холодильника дайте ей нагреться до комнатной температуры, прежде чем начать ее разогревать.
- Не используйте форму на прямых источниках тепла, таких как кухонная плита или открытое пламя.
- После использования в духовке или микроволновой печи форма может сильно нагреться. Во избежание ожогов всегда используйте прихватку или подходящие кухонные рукавицы.
- Не позволяйте детям приближаться к горячей форме.

## **Указания по применению**

- Очистите форму теплой водой с мягким моющим средством, чтобы удалить возможные остатки от производства.
- Чтобы продукты не прилипали, перед использованием можно слегка смазать внутреннюю поверхность формы или застелить ее бумагой для выпечки.
- Фарфоровая форма идеально подходит для приготовления запеканок, гратена, пирогов и многого другого. Форму с блюдом можно сразу из духовки подать на стол — она идеально подходит для стильной сервировки стола.

- Форму можно использовать в микроволновой печи и мыть в посудомоечной машине.

### **Указания по уходу**

- Во избежание ожогов перед началом очистки формы дайте ей остыть .
- После каждого использования форму можно мыть теплой водой, используя мягкую губку и мягкое моющее средство. По возможности удаляйте остатки пищи как можно быстрее, чтобы избежать их прилипания.
- При наличии пригоревших остатков перед очисткой формы замочите ее в теплой воде небольшим количеством моющего средства. Не используйте стальную мочалку или абразивные чистящие средства, поскольку они могут повредить поверхность.
- После очистки тщательно высушите форму, чтобы избежать образования пятен от воды.

## **UA**

*Дякуємо за вибір якісного продукту компанії Kela!*

*Щоб ви могли насолоджуватися виробом багато років, радимо прочитати наведені нижче відомості про виріб, вказівки з безпечного використання та інструкції з догляду та очищення.*

### **Вказівки з техніки безпеки**

- Ваша форма для запікання витримує температуру приблизно до 280 °C. Не допускайте різких перепадів температури (наприклад, переливання холодних страв у гарячу форму або навпаки), оскільки це може призвести до внутрішніх напружень і появи тріщин у матеріалі. Вийнявши форму з холодильника, дайте їй нагрітись до кімнатної температури, перш ніж почати її розігрівати.



- Не використовуйте форму на прямих джерелах тепла, таких як кухонна плита або відкрите полум'я.
- Після використання у духовці або мікрохвильовій печі форма може сильно нагрітися. Щоб уникнути опіків, завжди користуйтеся підходящими прихватками або кухонними рукавичками.
- Тримайте гарячу форму подалі від дітей.

### **Вказівки з використання**

- Очистіть форму теплою водою з м'яким миючим засобом, щоб видалити можливі залишки від виробництва.
- Щоб страви не прилипали, перед використанням можна трохи змастити внутрішню поверхню форми або застелити її папером для випікання.
- Порцелянова форма ідеально підходить для приготування запіканок, гратена, пирогів та багато чого іншого. Форму зі стравою можна одразу з духовки подати на стіл — вона ідеально підходить для стильного сервірування столу.
- Форму можна використовувати в мікрохвильовій печі та мити в посудомийній машині.

### **Вказівки з догляду**

- Перш ніж приступати до очищення форми, дайте їй охолонути, щоб уникнути опіків.
- Після кожного використання форму можна мити теплою водою, використовуючи м'яку губку та м'який миючий засіб. За можливості видаляйте залишки їжі якнайшвидше, щоб уникнути їх прилипання.
- Якщо є пригорілі залишки, перед очищенням замочіть форму в теплій воді з невеликою кількістю мийного засобу. Не використовуйте сталеву мочалку або абразивні засоби чищення, оскільки вони можуть пошкодити поверхню.
- Після очищення ретельно висушіть форму, щоб уникнути утворення плям від води.

# PL

*Dziękujemy za wybór produktu wysokiej jakości firmy kela.*

*Aby móc się nim cieszyć przez wiele lat, prosimy o zapoznanie się z następującymi informacjami o produkcie, zaleceniami dotyczącymi jego bezpiecznego użytkowania oraz pielęgnacji i czyszczenia.*

## **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania**

- Naczynie do zapiekania jest odporne na temperatury do maks. 280°C. Unikać gwałtownych zmian temperatury (np. napełniania gorącego naczynia zimnym jedzeniem lub odwrotnie), gdyż może to powodować naprężenia i powstawanie rys w materiale. Po wyjęciu naczynia z lodówki odczekać, aż osiągnie temperaturę pokojową, zanim się je podgrzeje.
- Nie stosować naczynia na bezpośrednich źródłach ciepła, takich jak kuchenka czy otwarty ogień.
- Po stosowaniu w piekarniku lub kuchence mikrofalowej naczynie może się mocno nagrzać. Zawsze używać łapek kuchennych lub rękawic kuchennych, aby uniknąć poparzeń.
- Dzieci nie powinny zbliżać się do gorącego naczynia.

## **Informacje o użytkowaniu**

- Myć naczynie ciepłą wodą i łagodnym płynem do mycia naczyń, aby usunąć pozostałości po produkcji.
- Aby uniknąć przywierania żywności, można nasmarować wewnątrz naczynia tłuszczem lub wyścielić je papierem do pieczenia.
- Naczynie porcelanowe jest idealne do zapiekanek, ciast itp. Naczynie można postawić na stole od razu po wyjęciu z piekarnika – jest doskonałe do stylowego podawania dań.
- Naczynie można stosować w kuchence mikrofalowej i myć w zmywarce.

## **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**

- Przed myciem naczynia odczekać, aż ostygnie, aby uniknąć poparzeń.
- Po każdym użyciu można umyć naczynie ciepłą wodą, miękką gąbką i

tagodnym plynem do naczyń. Resztki jedzenia usunąć jak najszybciej, aby uniknąć ich przywierania.

- Spieczone resztki rozmiękczyć ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do płukania, zanim się je wyczyści. Nie stosować wełny stalowej ani środków do szorowania, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.
- Po myciu dokładnie wytrzeć naczynie do sucha, aby uniknąć powstawania zacieków.

## CZ

*Je hezké, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobky značky kela!*

*Abyste se z nich mohli radovat mnoho let, přečtěte si prosím následující informace o výrobku, pokyny ohledně jeho bezpečného použití, ale i údržby a čištění.*

### **Bezpečnostní pokyny**

- Vaše zapékací miska je žáruvzdorná až do teploty cca 280 °C. Zamezte střídání extrémních teplot (např. neplňte horkou formu studeným jídlem a naopak), protože to může vést k napínání a vzniku možných prasklinek v materiálu. Po vyjmutí z chladničky nechte formu temperovat na pokojovou teplotu, než ji začnete ohřívat.
- Nepoužívejte formu na přímém zdroji tepla, jako je sporák nebo otevřený oheň.
- Po použití v pečiči nebo mikrovlnné troubě může být forma velmi rozpálená. Použijte vždy kuchyňskou utěrku nebo chňapky, abyste se nepopálili.
- Horkou formu uchovávejte mimo dosah dětí.

### **Pokyny k použití**

- Formu vyčistěte teplou vodou s jemným prostředkem na mytí nádobí. Odstraníte tím případné usazeniny z výroby.
- Aby se jídlo nepřichytávalo, můžete vnitřní povrch formy před použitím potřít tenkou vrstvou tuku nebo vyložit pečicím papírem.
- Porcelánová forma je ideální na nákypy, gratinování, koláče aj. Formu můžete přenést z trouby rovnou na stůl – skvěle se hodí ke stylovému servírování.

- Forma se může používat v mikrovlnné troubě a je vhodná pro použití v myčce nádobí.

### **Péče o nádobí**

- Před čištěním nechte formu vychladnout, abyste se nepopálili.
- Po každém použití můžete formu umýt teplou vodou, měkkou houbičkou a jemným prostředkem na mytí nádobí. Zbytky jídla odstraňte pokud možno co nejdříve, aby se nepřichytily.
- V případě připálených usazenin nechte formu nejdříve odmočit v teplé vodě s trochou prostředku na mytí nádobí, teprve pak ji umyjte. Nepoužívejte ocelovou vlnu ani abrazivní prostředky, protože by tím mohlo dojít k poškození povrchu.
- Po umytí formu důkladně utřete dosucha, aby se zamezilo vzniku skvrn od vody.

## **SK**

*Je pekné, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok kela!*

*Aby ste mali z neho dlhé roky radosť, prečítajte si, prosím, nasledujúce informácie o výrobku, pokyny pre bezpečné používanie, ako aj pokyny pre ošetrovanie a údržbu.*

### **Bezpečnostné pokyny**

- Vaša forma na nákyb je teplovzdorná až do teploty do cca 280 °C. Zabráňte extrémnemu striedaniu teplôt (napr. plnenie studených jedál do horúcej formy a opačne), pretože to môže viesť k prútiar a možným trhlinám v materiáli. Po vybratí z chladničky nechajte formu, aby sa dostala na izbovú teplotu, skôr ako ju zohrejete.
- Formu nepoužívajte na priamom zdroji tepla ako sporák alebo otvorený plameň.
- Po použití v rúre na pečenie alebo mikrovlnnej rúre môže byť forma veľmi horúca. Vždy používajte chňapku alebo rukavicu na sporák, aby sa zabránilo popáleninám.
- Horúcu formu držte mimo dosahu detí.

### ***Pokyny pre používanie***

- Formu umyte teplou vodou a miernym prostriedkom na umývanie riadu, aby ste odstránili zvyšky z výroby.
- Aby sa zabránilo prichyteniu jedál, vnútornú plochu formy môžete pred použitím ľahko namazať alebo vyložiť papierom na pečenie.
- Porcelánová forma je ideálna pre nákypy, gratinovanie, koláče a oveľa viac. Formu môžete doniesť priamo z pece na stôl – hodí sa perfektne na štýlové servírovanie.
- Forma sa môže používať v mikrovlnnej rúre a je vhodná pre umývačky riadu.

### ***Pokyny pre ošetrovanie***

- Formu pred vyčistením nechajte úplne vychladnúť, aby ste zabránili popáleninám.
- Po každom použití môžete formu umyť teplou vodou, mäkkou špongiou a jemným prostriedkom na umývanie riadu. Zvyšky jedla odstráňte podľa možnosti ihneď, aby ste zabránili prichyteniu.
- Pri pripálených zvyškoch namočte formu do teplej vody s trochu prostriedku na umývanie riadu, skôr ako ju umyjete. Nepoužívajte oceľovú vlnu ani prostriedky na drhnutie, pretože tieto by mohli poškodiť povrch.
- Formu po umytí dôkladne vysušte, aby sa zabránilo škvrám po vode.

## **SLO**

*Veseli smo, da ste se odločili za kakovosten izdelek znamke kela.*

*Da boste lahko izdelek uporabljali še dolgo časa, preberite naslednje podatke o izdelku, navodila za varno uporabo ter nego in čiščenje.*

### ***Varnostna navodila***

- Pekač za narastke je odporen na temperature do 280 °C. Izogibajte se ekstremnim temperaturnim razlikam (npr. polnjenje hladnih živil v vroč pekač ali obratno), saj lahko to povzroči napetosti in morebitne razpoke v materialu. Ko pekač vzamete iz hladilnika, ga pustite, da se segreje na sobno temperaturo, preden ga segrejete.

- Pekača ne uporabljajte na neposrednem viru toplote, kot je kuhalna plošča ali odprt ogenj.
- Po uporabi v pečici ali mikrovalovni pečici se lahko pekač zelo segreje. Vedno uporabite prijemalke za posodo ali gospodinjske rokavice, da preprečite opekline.
- Vroč pekač hranite zunaj dosega otrok.

### ***Napotki za uporabo***

- Pekač očistite s toplo vodo in blagim čistilom, da odstranite ostanke proizvodnje.
- Da preprečite prijetanje živil, lahko notranjo površino pekača pred uporabo rahlo namastite ali uporabite papir za peko.
- Porcelanast pekač je odlična izbira za narastke, gratiniranje, pecivo in druge jedi. Pekač lahko iz pečice položite neposredno na mizo – je popoln za stilsko postrežbo.
- Pekač lahko uporabite v mikrovalovni pečici in je primeren za uporabo v pomivalnem stroju.

### ***Napotki za nego***

- Pustite, da se pekač pred čiščenjem ohladi, da preprečite opekline.
- Po vsaki uporabi lahko pekač očistite s toplo vodo, mehko gobico in blagim čistilom. Ostanke hrane čim prej odstranite, da preprečite prijetanje.
- V primeru zažganih ostankov, pekač namočite s toplo vodo z blagim čistilom, preden ga operete. Ne uporabljajte jeklene volne ali abrazivnih čistil, saj lahko ta poškodujejo površino.
- Pekač po čiščenju temeljito osušite, da preprečite vodne madeže.

# HR

*Köszönjük, hogy minőségi Kela terméket választott!*

*Ahhoz, hogy hosszú éveken keresztül örömet lelhesse benne, olvassa el az alábbi termékinformációkat, a biztonságos használatra vonatkozó utasításokat, valamint az ápolási és tisztítási utasításokat.*

## **Biztonsági utasítások**

- A sütőedény kb. 280 °C-os hőmérsékletig hűálló. Kerülje a szélsőséges hőmérséklet-változásokat (például hideg ételek behelyezése a forró edénybe vagy fordítva), mivel ez nyomáskülönbségekhez és az anyag repedéseihez vezethet. A hűtőszekrényből való kivétel után hagyja az edényt szobahőmérsékleten a felmelegítés előtt.
- Ne használja az edényt közvetlen hőforrásra helyezve, például tűzhelyen vagy nyílt láng felett.
- A sütőben vagy a mikrohullámú sütőben történő használat során az edény nagyon felforrósodhat. Mindig használjon edényfogó ruhát vagy sütőkesztyűt az égési sérülések megelőzése érdekében.
- Ne engedje a gyermekeket a forró edény közelébe.

## **Használati utasítások**

- Tisztítsa meg az edényt meleg vízzel és enyhe mosogatószerrel a gyártási maradványok eltávolításához.
- Az étel odatapadásának megakadályozása érdekében használat előtt enyhén kikenheti az edény belsejét, vagy kibélelheti sütőpapírral.
- A porcelánedény ideális felfűjtakhoz, rakott ételekhez, süteményekhez és még sok egyéb máshoz. Az edényt közvetlenül a sütőből az asztalra teheti – kiválóan alkalmas a stílusos tálaláshoz.
- Az edény mikrohullámú sütőben használható és mosogatógépben mosható.

## **Ápolási utasítások**

- Tisztítás előtt hagyja lehűlni az edényt az égési sérülések elkerülése érdekében.

- Minden használat után tisztítsa meg az edényt meleg vízzel, puha szivaccsal és az enyhe mosogatószerrel. Az odatapadás elkerülése érdekében a lehető leghamarabb távolítsa el az ételmaradványokat.
- Odaégett maradványok esetén áztassa be az edényt meleg vízbe némi mosogatószerrel. Ne használjon fém súrolószivacsot vagy súrolószert, mert azok károsíthatják a felületet.
- Tisztítás után alaposan törölje szárazra az edényt, hogy megakadályozza a vízfoltok képződését.

## RO

*Ne bucuram ca ați ales un produs de calitate de la kela!*

*Pentru a vă bucura cât mai mulți ani de produs, vă rugăm să citiți următoarele informații legate de produs, instrucțiunile de utilizare în siguranță, precum și instrucțiunile de îngrijire și curățare.*

### I

#### **Instrucțiuni de siguranță**

- Tava este rezistentă la căldură până la o temperatură de aprox. 280 °C. Evitați diferențele extreme de temperatură (de exemplu introducerea de alimente reci într-o tavă fierbinte sau invers), deoarece acestea pot cauza tensionarea și posibile fisuri ale materialului. După ce ați scos tava din congelator lăsați-o să ajungă la temperatura camerei, înainte de a o încălzi.
- Nu utilizați tava deasupra unei surse directe de căldură, cum ar fi aragaz sau flăcări deschise.
- După utilizarea în cuptor sau cuptorul cu microunde, tava poate deveni foarte fierbinte. Utilizați întotdeauna șervete sau mănuși de bucătărie, pentru a evita arsurile.
- Țineți copiii departe de tava fierbinte.

#### **Instrucțiuni de utilizare**

- Curățați tava cu apă caldă și cu un detergent delicat, pentru a îndepărta eventualele impurități rămase în urma producției.



- Pentru a evita lipirea alimentelor, puteți unge ușor cu grăsime suprafața interioară a tăvii sau puteți aplica hârtie de copt.
- Tava din porțelan este ideală pentru sufleuri, preparate gratinate, prăjituri și multe altele. Puteți aduce tava direct din aragaz pe masă – aceasta este adecvată în mod deosebit pentru o servire elegantă.
- Tava poate fi utilizată în cuptorul cu microunde și poate fi spălată în mașina de spălat vase.

### **Indicații pentru îngrijire**

- Lăsați tava să se răcească înainte de a o curăța, pentru a evita dungi sau urme de apă.
- După fiecare utilizare, puteți curăța tava cu apă caldă, un burete moale și detergent delicat. Îndepărtați resturile de alimente cât mai curând posibil, pentru a evita lipirea acestora.
- Pentru resturile arse, înmuiați tava în apă caldă cu un pic de detergent înainte de a o curăța. Nu utilizați bureți de sârmă sau agenți abrazivi, întrucât aceștia pot deteriora suprafața.
- Uscați bine tava după curățare, pentru a îndepărta urmele de apă.

## **BG**

*Благодарим Ви, че сте избрали качествен продукт на kela!*

*За да можете да му се радвате дълги години, моля, прочетете следната информация за продукта, указанията за безопасна употреба, както и указанията за поддръжка и почистване.*

### **Инструкции за безопасност**

- Вашата форма за печене е топлоустойчива до температура от около 280°C. Избягвайте резки смени на температурата (напр. пълнене на гореща форма със студени ястия или обратно), тъй като това може да доведе до напрежения и евентуални пукнатини в материала. След изваждане от хладилника оставете формата да достигне стайна температура, преди да я нагреете.

- Не използвайте формата върху директен топлинен източник, като печка или открит пламък.
- След употреба във фурната или в микровълнова печка, формата може да се е нагорещила силно. Винаги използвайте ръкохватки или кухненски ръкавици, за да избегнете изгаряния.
- Дръжте горещата форма далеч от деца.

### **Указания за употреба**

- Почистете формата с топла вода и неагресивен препарат за миене на съдове, за да отстраните остатъци от производствения процес.
- За да предотвратите залепването на храна, можете леко да намазните вътрешната повърхност на формата преди употреба или да поставите хартия за печене.
- Порцелановата форма е идеално решение за запеканки, огретен, кекс и много други. Можете да сервирате формата от печката директно на масата – тя е перфектна за стилно сервиране.
- Формата може да се използва в микровълнова печка и може да се мие в съдомиялна.

### **Съвети за поддръжка**

- Преди почистване оставете формата да се охлади, за да избегнете изгаряния.
- След всяка употреба можете да почистите формата с топла вода, мека гъба и неагресивен препарат за миене на съдове. Отстранете остатъците от храна възможно най-бързо, за да избегнете залепване.
- При наличие на загорели остатъци накиснете формата с топла вода и малко препарат за миене на съдове, преди да я почистите. Не използвайте стоманена вълна или абразивни препарати, тъй като те биха могли да повредят повърхността.
- След почистване подсушете старателно формата, за да избегнете петна от вода.





9000204–2024-12

Keck & Lang GmbH  
Nording 1  
89558 Boehmenkirch  
Germany  
[www.kela.de](http://www.kela.de)